

Malasi

Ná-s i

E ulu wooi zu Malasi laaseigi olu a ga «nà-keelai.» Naama laaseigi ila n a s ai gaa w su sa ag i zu, puuzu ilagi zu, é d zu ga: G o GALAGI ná-keelai a é aazu é ná-pelei t .

Ti ni zu alaagi GALA goo wo nuiti ta zala a ula nuiti ma: «GALA Keelaiti» (2:7, ta Azee 1:13 zu). Naa a é k zu, tanigaa ti zu Malasi laaseigi a ga daaseigi ta ti p ni ba, k l nu la ni n n ma laasei kitei w .

Malasi ná-s i ni kona und lug i ma aa w su m ungi ma zi giti su, Yesu Klista z l foloi yeelu . Siagizu, Izelay le nuiti ti aai ma la ta-yooi zu, ti ze e zou iligiti su ti ti ni naati pela elei zu, ti aal ini, ti i ge le e, Malasi ná-GALA goo wo wotii ni Zuda nuiti saama, GALA sei l i lo fai olu, ta GALA d bi elei ma wotiiti ti l zeini olu, P ls masadai ma zi gi zu. (Mal 1:7, 8, 12-14; 3:10) Fai tanigaani ti wogai S i zu, ti n e Esedelase ta Neemi nii ta-voloi n . Vulu vaiti ti ni k zu ta kidaale elala nuiti, ta ti z l ganii ma uusi iti kulalalai. Esedelase ta Neemi ti deveiti boni naama vaiti daal ma. (Esd. 10:3; Nee. 13:23-27; 13:1-3).

T ze i ba ga nu us iti ti la ni GALA ná-minaze egiti daazeeliai aani fala, ti igiti maa oozaa ni de G o GALAGI a. Zuda nuiti ti ni zi zu ga GALA ná-pelei, k l ti la ni ma leveiti sosu ga pag .

Z nvu su GALAGI w fai la ni ti yiima ga ite ite. Zala a ula nuiti ti la m ni zu ta-wotii wu, Izelay le nuiti alaa ti la ni luazu GALA ná-t gi a. GALA keelai ná-kisi i zu, naama vaiti maa ele ma ti ni zu, k ni é wuze e é zala a ula nuiti i d , ta é bo Izelay le nu us iti ma ga k ni ti valibo ti-yiima ti. É ena GALA ná-n b i ma vai loo ti igitu su, é bo ti ma ga: «GALA ná-tukp aale ei ta paa voloi maa u aa. (Mal. 2:17-3:5; 3:13-24). Malasi a G o GALAGI ná-keelai aa vai wosu (3:1), nii é ga: Eli niin i (3:23, 24). Naa a aazu Mali i goi lu , nii é ga: Minaze egi ma eelai nuiti ti maa unsu ga ite itegi (3:1). An kitogi kpein ge ni ná, Izelay le nu us iti ti aai ma ti ze e zou iligitu su, ti ze ta-yooi zu, ti ele la ni d t ni, k ni nii é ga Eli niin i, naa aa é nu us iti kigi ele t ta-GALAGI laa omi fai zu. Yesu Klista a é ga: Minaze e niin i ma eelai, naa laa omi fai a é daazeelizu ade ma, é ade loli ma m n za.

Nu us iti ta-vaan wuu w talai
¹ G o GALAGI ná-keela wooi, é boni Izelay le nuiti ma, é ula Malasi la.

² G o GALAGI ma: «N un, gè wo n . K l wa gàaza asu, wo a ma: «Lee a gá kw ba ga è gi n ?»
 » G o GALAGI goo aa otegi vee , é ma: «Ezawu la ni ga Zak e k loin aa? An naa e, gè yimaze e ga Zak e, ³ gè Ezawu likpi. Gè ná-gize yooi a ga fuagi, gè ná-poganiiti kw a ko eiti ma te ebai zu.»⁴ Ezawu mavo-fodai, Ed me, a zoo, é ma: «Gi olo ologa,

k l gá ada woloaiti tosu olu.» K l G o
 GALAGI Fai-P -Mali ii ma: «Ti náti to, nà náti
 toka n , ta-yooi a loli ga zooi nii faa i masadai
 zu su, ta nu us iti niiti G o GALAGI ti
 laal ma yeen p . ⁵ Izelay le nu us iti, wo-
 aazu a naati p ka, wo a ma: «G o
 GALAGI w l Izelay le nà-zou w pelegiti
 p polu eleiti!» »

L biyai nii maan ai é ve G o GALAGI
⁶ G o GALAGI Fai-P -Mali ii a é nii wosu
 zala a ula nuiti ma: «Doin a a k
 l bi, boti nui alaa mali ii l bi. Ni nà ga
 i, l biyai gele a é veezu b ? Ni nà
 ga mali ii, unfemai gele a é b ? Wa dàaseigi
 l ilisu. K l wa gàaza asu, wo a ma:
 «Leeni a gi è-laaseigi l ilisu da?» ⁷ Wa aazu ga
 k z ba laamianigiti nà-zala a ulazu ti. K l
 wa gàaza asu, wo a ma: «Leeni a gi è z a
 la?» Wo vai zu ma: «G o GALAGI ná-
 ta alii a ga fuun gani.» ⁸ Si gi zu wo aazu la wo
 gaazu ole logani ula ga zala ai, faa u la ga naa
 aa? Si gi zu wo aazu la ga d kpu geleit ta see
 geleiti, faa u la ga naa aa? Naa ve l a-
 you undi ii ya! To a yeezei n i è wu, é è zuzo ga
 pag ?» G o GALAGI Fai-P -Mali ii a é boga.
⁹ «Niima zi gi zu, à k mu ga wo mään n ,
 r r i gè ga wa-GALAGI, nii a k gè nà-nu us iti wo
 maaw in a! Naati fea oluma, wa kaazu ga nà wo
 zuzo ga pag aa?» G o GALAGI Fai-P -Mali ii
 a é boga. ¹⁰ «Fiz g mu ga wo zaama, nu ila
 ge sèi l i ma ogiti daa ulu, nii a k wo mina
 abui aazo wafuun nà-zala a ulazu .» G o
 GALAGI Fai-P -Mali ii ma: «Ziima n p ge

la ga woye, gè la yeezeizu wa-veb ani n p bu.
¹¹Maz l t i w l zii iligiti saama,
 é zo folo ulazu, é li folo liizu. Mini-o-mini, ta ani maku
 n n giti galazu d bi vai ma, ti a a ga veb ani
 adegaiti, maz l t i wola a w l zii
 iligiti saama.» G o GALAGI Fai-P -Mali ii a
 é boga. ¹²«K l w un, wa b l lalazu, wa na
 a ma: «Mali ii ná-ta alii z , daamianigi
 é z l su gaa, kulanuma n p ge la naa a.» »
¹³G o GALAGI Fai-P -Mali ii ma: «Wa
 laa eluzu ga ze, wo a ma: «B l
 vaa a ga nii!» Wo a a ga toganii niiti ti unmaai,
 niiti ti l kpuzu, a ti zee zu, veb aniiti kana wo
 ti veezu! Wa kaazu ga nà yeezei n i naati bu aa?»
 G o GALAGI a é boga. ¹⁴«Foovooi a yaava nui
 , nii togani zin ag i ta zea ná-togani ulugi zu,
 é minaze eai la GALA b , é naa y ná, é z ba é a ga
 ta ili nii daa la zeelini, é naa ga zala ai Mali ii
 ! Maz l nà ga masa gola, dàaseigi maayikiai zii
 iligiti saama.» G o GALAGI Fai-P -Mali ii a
 é boga.

2

Zala a ula nuiti t n fai

¹«Zala a ula nuiti, devei a niizu é veezu wo
 ya.» ²G o GALAGI Fai-P -Mali ii ma: «Ni
 wo la woiloni, wo a so ga igi, wo a dàaseigi
 l bi, nà wo voovoozu, gè wa-undaan iti maavalibo
 ga maan i. Ungo, nà wo-laa luyaiti maavalibo ga
 foovooi, t ze wo tan p ge la se eni ga yii, é a
 d bi.

³Nà wo-mavofodai olo olosu. Nà togani ooit
 fazasu wo- aazu , suaiti wo ti ulazu ga zala ai

wa-v ti voloiti su, wo ma ooit ba, ti wo
 laa ili etea elei. ⁴ Wa kw naazu ga gè devei nii
 vee wo ya, naa a a k naama minaze egi y na
 , nii gè se eni Leevi mavofodai .» G o
 GALAGI Fai-P -Mali ii a é boga. ⁵ «Minaze egi naa
 maa ele ma, gè z nvui ta undaan i vee ti .
 Gè ti veeni zea, nii a k é unfe mà, tama é unfeni mà, sasu
 a ali gàazu. ⁶ É ni kalagi wosu ga gaamai, telebo-
 tala vaa la ni dak l giti su g l in. É ni
 zi zu p ziil igi zu ta s ledai. É nu ma m inm in
 se eni faa aaza golai olu. ⁷ Maz l zala a
 ula nui a a mak faa w gi ma, t a ta a
 t gi maa aaza abo ma, t zeito a ga G o
 GALAGI Fai-P -Mali ii ná-keelai. ⁸ K l w un wa,
 wo akaga, wo ze e pele ag i a, wa- ala bo
 pelei a ga ma m inm in too za ui. Gaama zu wo
 Leevi ná-minaze egi olo ologa.» G o GALAGI
 Fai-P -Mali ii a é boga. ⁹ «Nà Izelay le nu us iti
 kpein buze ezu wo laal ma, ga ti wo l ili,
 ti wo l l , t ze wo la zi zu ga zìima, wa
 zeel z zui zu, wa na nuiti kalaga ga
 t gi.»

GALA ná-t gi olo olo pele feleg i

¹⁰ Ade- la ila n aa? GALA gilagi
 n laade, é a ade t aa? Leeni vaa zu
 ade yaavazu, de a de-m m wolani ta-
 minaze egi olo olo? ¹¹ Zuda nuiti ti woo aladai
 a, ti a k z ba vai , Izelay le yooi ta
 Zeeluzal me. Zuda nuiti ti seizu adegai z a,
 ná n ai G o GALAGI , ga ti lii elei, ti
 a zii ili anzaiti fulu, ti a n k k ganigiti
 bu. ¹² Zunui nii é naa zu, G o GALAGI a ma
 zuwu aale e Zak e ná-p l ye ei wu. Naama

nui doun la m a zea, a mavofoda, a nu n p
nii a zala aiti kulazu G o GALAGI, Fai-P -
Mali ii .

¹³ W l , faa aazagi ta ili ba, nii wo k zu
m n : Wa G o GALAGI ná-zala a ulazu
maa lesu ga wo- aazu iti, naa
g l iti ta kpalagiti ba, t ze i G o GALAGI
la m w l zu wa-zala aiti ba, ta é la yeezeizu wa-
veb aniiti bu. ¹⁴ Wo a gaaza agi wo ga: «Leeni vaa
zu naa zu?» T ze i G o GALAGI ni
ga zeelei wo ilagilagi wo y zu wa wo-anzaiti, niiti
wo ti zeini wa-zunu loungo zi gi zu, niiti wo ai ti
ga woo alada nuiti, an ni ti ga
wa-zi polu nuiti ta wa-minaze e anzaiti. ¹⁵ G o
GALAGI la wo feleg wo ni ga kpus ila ta
z nvu ila wa t ? Lee a é ga naama su vai
olu ? É la ga wo-mavofodai z l n aa, nii
GALA ge feezu? À dama ga , wa a l
anzanui a, nii wo sei ai wa-zunu loungo zi gi zu!
¹⁶ G o GALAGI, Izelay le ná-GALAGI ma:
«Anza l ba vai maayo ge la b . Z i é l zu
anzai a, kula e nui, nii é ná-se ei zulaavesu
ga amai, a na toosu vaiti k a.» G o GALAGI
Fai-P -Mali ii a é boga. À dama ga wo-y nvui, wo
mina ga woo alada nu!

Mali ii a ná-keelai le esu

¹⁷ Wa G o GALAGI l zu ga wa-
zu ulaiti. K l wa gaaza agi wo su, wo a
ma: «Leeni a gi kp l zu la?» Wa kp l zu, wa
na a ma: «Nu-o-nu nii é faa i olu, naa
a pagai G o GALAGI aazu, to a losu naama
nuiti polu.» Baa mu: «Telebo GALAGI a mini?»

3

¹ Ɔ o GALAGI Fai-P -Mali ii ma: «Nà nà-keelai le esu, ga é pelei t tù . Mali ii nii wo kp unsu, naa a a, é l gaaman GALA sei l i wu, ná ga n n i. Minaze egi ma eelai wo w in zu, w l , t a é aazu.»

² K l a a zi paa voloi wu? B a a y lo k a, si gi zu é ulazu la k l ma? Maz l kula ga ain bo nui ná-abui, e s i zee aa aai. ³ To a zei ga ain bo nui ele, nii a a k lui i, é gaawun, é wali aei ade. To a Leevi mavofodai ade, e elei nu a a zanugi ta walii ade da. Naazu ta ga Ɔ o GALAGI n n iti, ti ga nuiti ti aazu ga veb aniiti, e elei é la t gi zu. ⁴ Ɔ o GALAGI a yeezei naazu Zuda nuiti ta Zeeluzal me nuiti ta-veb aniiti bu, e elei z ma voloiti ti ni la, kona m ungiti su.

⁵ Ɔ o GALAGI Fai-P -Mali ii ma: «Nà aazu wo zaama, nii a k gè wo lukp . Gè zuvil ga gè zo oiti ta w nzo nuiti peelala, ta niiti ti z onaiti bosu, ta niiti ti la boti nuiti salai veezu. Nà alaa naati daal ma, niiti ti la luazu bà, ti poanzaiti ta podointi kp l zu, naa seik ma nuiti ba.»

Puusi iti ta GALA k iti ta-vai

⁶ «Nà a gè ga Ɔ o GALAGI, gè la ze ea ele ma p ! Naa maa ele a é k ni, w i wo ga Zak e mavofodaiti, wo ma zuwui aa la le eni.

⁷ Kaite wo-m m wolani ta-zi giti su, wo oluaveni nà-deveiti ba, wo la oloni ti . À ale ma p , nà ale ma wo .» Ɔ o GALAGI Fai-P -Mali ii a é boga. «K l wa gàaza asu, wo a ma: «Gá ale ma è ale?» ⁸ Nà wo woo aa otesu

ga nii: Nu a zoo n i é GALA unma? Maz l
 wa ùnmazu. K l wa gàaza asu, wo a ma:
 «Gi è unma ale?» Wa ùnmazu, si gi zu wo
 l zu la wa- uusi iti ta wa-GALA k iti feezu
 la. ⁹ Foovooi zeeli wo ma, maz l nà a wo
 p wo ùnmazu, w i wo ga nu us iti. ¹⁰ À a mu
 ga wa- uusi iti kpein naavolo mak su GALA sei
 l i wu, naa a a k , daamianigi mina ala nà-
 p l i wu.» G o GALAGI Fai-P -Mali ii
 ma: «À pòlu ula l ga naama elei, wa p t , ni gè
 la gee l gi ma l la ti daalaoni wo ,
 gè a tuya loo wo , é oo a ma.» ¹¹ G o
 GALAGI Fai-P -Mali ii ma: «Nà kotogiti kolo olo
 wo . Ti la m wa-yooi aawaaiti kolo ologa
 p . Ta wa-leez n eleiti ta y waazu wa-
 ala aiti su.» ¹² G o GALAGI Fai-P -Mali ii
 ma: «Zii iligiti kpein ta wo ma undaan
 nuiti, maz l wa zou n ai zu.»

GALA ka ná-telebodai l zu

¹³ G o GALAGI ma: «Wa b l lala
 zu ulaiti bosu dàal ma. K l wa
 gàaza asu, wo a ma: «Lee ka
 gi bogai un è laal ma?» ¹⁴ Wa zu ma:
 «Nu a botii zu GALA b n fuun. Gi ná-deveiti
 soga, gi maaw in, nii a k gi G o
 GALAGI Fai-P -Mali ii ná-kp bai z l , k l
 lee ulanuma a gi s l gai naa zu? ¹⁵ Naa a é ba,
 gi ida bu ga waso nuiti ka ti ga undaan nuiti. Ungo!
 Nuiti ti faa i olu, naati ka ti kulagaan zui zu.
 An ni ta GALA su su, faa n p ge la ti
 a, ta ulazu su.» »

¹⁶ K l , niiti ti G o GALAGI ga
 woo ila nuiti, naati ti woolaani ma ga pag ,

Ĝ o GALAGI idaani ti woointi bu, é
 ti woom nini. S i ni ga iz sui
 Ĝ o GALAGI aazu, naati ta-vaa zu, niiti ti b
 ga woo ila nuiti, ti a d bi. ¹⁷ Ĝ o GALAGI
 Fai-P -Mali ii ma: «Yeei n p gè aazu
 nà-zobogi ulazu la k l ma, naama nu us iti
 ta ga r n iti, ta nà-nu ite itegiti, nà ti
 aazumaaw in a, e elei doun k i a
 a ná-doun zunui aazumaaw in a la, nii é botii
 zu b . ¹⁸ Wa w l naazu, wo ka m n ga
 z zu a telebo nuiti ta nu iti ba, ta z zu
 a naati ba ti botii zu GALA b , ta niiti ti la botii
 zu b .» ¹⁹ Ĝ o GALAGI Fai-P -Mali ii
 ma: «Foloi ta a aazu, to a e abu
 i golai, nii kpadiiai. Naama volo ná, waso nuiti
 kpein, ta niiti ti ga faa u nuiti, ta ala abui
 zu, e elei molo a ai a a ala la, ma laagi,
 aa ma zapei tan p ge la y ga ná. ²⁰ K l , w iti
 wo b ga woo ila nuiti, telebo foloi a ulazu
 k l ma wo , ma zezei a a ga k d gi. Naazu
 wa a ula, wo a l , wo a ili ga koozun i,
 e elei nik yi oiti ta na ulaa la sasai
 zu. ²¹ Volo gè nà-zee aa aai l zu la, wa zi faa
 u nuiti ma, ti ga zu ui wo wu.»
 Ĝ o GALAGI Fai-P -Mali ii a é boga.

Eli aa vai olu

²² «À iz Moize ná-t gi ta deveiti su, nà-boti
 nui nii gè ti veeni zea Ĝ l e gizei ma, Izelay le
 nu us iti kpein b .

²³ À w l : Nà GALA goo wo nui Eli le esu wo
 ma, aisa Ĝ o GALAGI ná-foloi a zeeli, naama
 volo wolai nii maayikiai. ²⁴ To a doun k iti
 z zu t ta ti-lointi, é lointi z zu t

Malasi 3:24

10

Malasi 3:24

ta ti- ni, naa a a k gè mina a gè a faa u
la zoi ma, é a olo olo.»

GALA S i

Portions of the Holy Bible in the Toma language of Guinea
Des portions de la Sainte Bible dans la langue de la Guinée Toma
copyright © 2013 Pioneer Bible Translators

Language: Toma

Translation by: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-09-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 Mar 2019 from source files dated 1 Dec 2018

95f995fa-1e05-5170-a262-d0f7dabeeddf